

**SECONDES VEPRES
DE L'INVENTION
DE LA SAINTE CROIX**



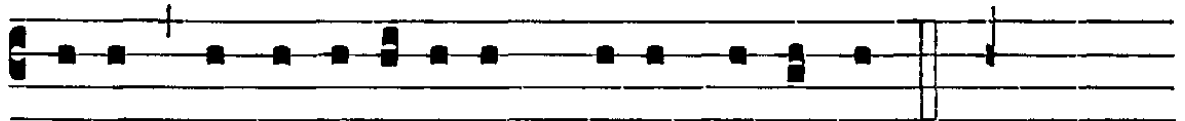
Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile



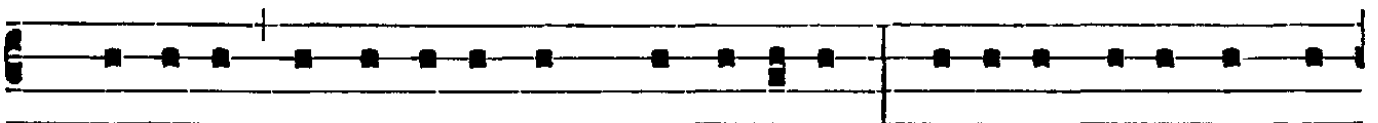
SECONDES VEPRES DE LA FETE DE L'INVENTION DE LA SAINTE CROIX

Pater noster. Ave Maria. En secret.

OUVERTURE DE L'OFFICE



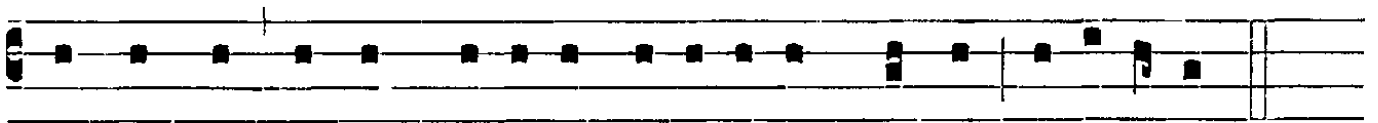
E- US in adju-tó-ri- um me- um inténde.



ř. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-



li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc,

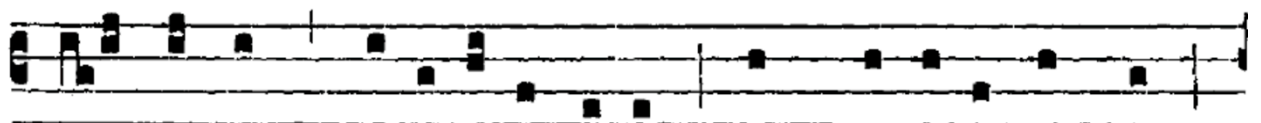


et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

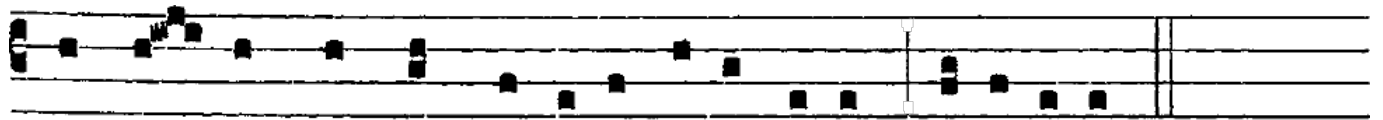
Mon Dieu, venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant & toujours, & dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.

PSAUME CIX – DIXIT DOMINVS – VII^{EME} TON

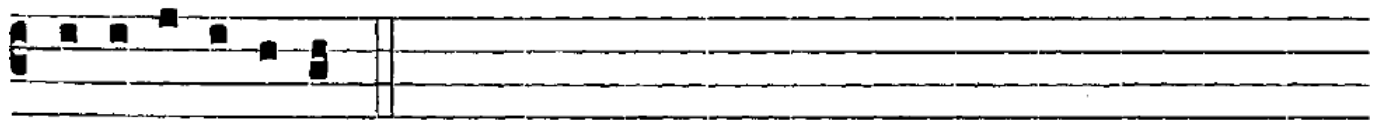
1. Ant.
VII. c



magnum * pi- e-tá-tis opus! mors mórtu- a tunc est,



in li- gno quando mórtu- a vi- ta fu- it. Alle- lú- ia.



E u o u a e.

Ant. *O grande œuvre de bonté ! La mort a été détruite sur le bois lorsque la vie y est morte. Alléluia.*

Dixit Dóminus **Dó**-mino **me**-o : *
sede a **dex**-tris **me**-is.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,

Donec ponam ini-**mí**-cos **tu**-os : *
scabéllum **pe**-dum **tu**-ó-rum.

Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marche-pied.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dómi-**nus** ex **Si**-
on : *
domináre in médio inimi-**có**-rum **tu**-ó-rum.

Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance : régnez au milieu de tes ennemis.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in
splendóri-**bus** Sanc-**tó**-rum : *
ex útero ante lucíferum **gé**-nu-**i** te.

Vous posséderez la principauté & l'empire au jour de votre puissance, & au milieu de l'éclat qui environnera vos saints. Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

Jurávit Dóminus, & non pœni-**té**-bit **e**-um : *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdi-
nem Mel-**chi**-sedech.

Le Seigneur a juré, & son serment demeurera immuable, que vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.

Dóminus a **dex**-tris **tu**-is, *
confrégit in die iræ **su**-æ **re**-ges.

Le Seigneur est à votre droite ; il a brisé & mis en poudre les rois au jour de sa colère.

Judicábit in natió nibus, im-**plé**-bit ru-**í**-nas : *
conquassábit cápita in **ter**-ra mul-**tó**-rum.

Il exercera son jugement au milieu des nations : il remplira tout de la ruine de ses ennemis ; il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre de personnes.

De torrén te in **vi**-a **bi**-bet : *
proptérea exal-**tá**-bit **ca**-put.

Il boira de l'eau du torrent dans le chemin, & c'est pour cela il élèvera sa tête.

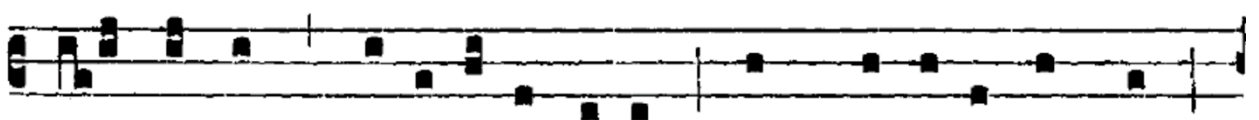
Glória **Pa**-tri, & **Fí**-lio, *
& Spi-**rí**-tui Sanc-**to**.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

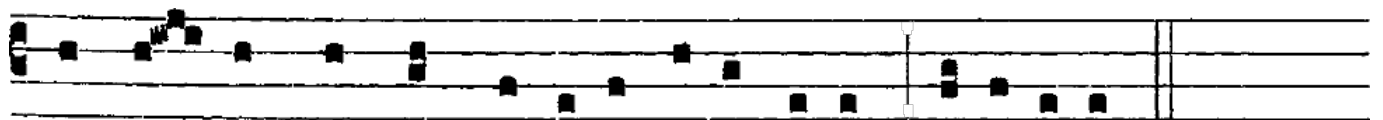
Sicut erat in princípio, & **nunc**, & **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-**ló**-rum. **A**-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

1. Ant.
VII. c



magnum pi- e- tá- tis opus! mors mórtu- a tunc est,



in li- gno quando mórtu- a vi- ta fu- it. Alle- lú- ia.

Ant. *O grande œuvre de bonté ! La mort a été détruite sur le bois lorsque la vie y est morte. Alléluia.*

PSAUME CX – CONFITEBOR – III^{EME} TON

2. Ant.
III. a

SALVA NOS, * Christe Salvá-tor, per virtú-tem Cru-cis: qui
salvásti Petrum in ma-ri, mi-se-ré-re nobis. Alle-lú-ia.
E u o u a e.

Ant. Sauvez-nous, ô Christ Sauveur, par la vertu de la Croix ;
vous qui avez sauvé Pierre sur la mer, ayez pitié de nous. Alléluia.

Confitébor tibi, Dómine, in toto cor-de me-o *
in consilio justórum, & congre-ga-ti-ó-ne.

Seigneur, je vous louerai de tout mon cœur
dans la société des justes & dans l'assemblée des
peuples.

Magna ó-pera Dó-mi-ni : *
exquisita in omnes volun-tá-tes e-jus.

Les œuvres du Seigneur sont grandes &
proportionnées à toutes ses volontés.

Conféssio et magnificéntia o-pus e-jus : *
& justítia ejus manet in sæ-cu-lum sæ-culi.

Tout ce qu'il fait publie ses louanges & sa grandeur,
& sa justice demeure dans tous les siècles.

Memóriam fecit mirabílium su-ó-rum, †
miséricors et mise-rá-tor Dó-mi-nus : *
escam dedit ti-mén-ti-bus se.

Le Seigneur, qui est miséricordieux & plein de
clémence, a éternisé la mémoire de ses merveilles ;
il a donné la nourriture nécessaire à ceux qui le
craignent.

Memor erit in sæculum testa-mén-ti su-i : *
virtútem óperum suórum annuntiábit pó-
pu-lo su-o.

Il se souviendra éternellement de son alliance ; il
fera connaître à son peuple la puissance de ses
œuvres,

Ut det illis hæredi-tá-tem gén-ti-um : *
ópera mánuum ejus véritas & ju-dí-cium.

En leur donnant l'héritage des nations. Les œuvres
de ses mains ne sont autre chose que vérité &
justice.

Fidélia ómnia mandáta e-jus : †
confirmáta in sæ-culum sæ-cu-li : *
facta in veritáte & æ-qui-tá-te.

Tous ses préceptes sont fidèles & stables dans tous
les siècles, ayant été faits sur les règles de la vérité
et de l'équité.

Redemptiónem misit pó-pulo su-o : *
mandávit in ætérnum testa-mén-tum su-
um.

Il a envoyé un rédempteur à son peuple, il a fait une
alliance avec lui pour toute l'éternité.

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sanctum & terríbile no-men e-jus : *
inítium sapiéntiæ ti-mor Dó-mini.

Son nom est saint & terrible. La crainte du Seigneur
est le commencement de la sagesse.

Intelléctus bonus ómnibus faci-én-tibus e-
um : *
laudátio ejus manet in sæ-cu-lum sæ-culi.

*Tous ceux qui agissent conformément à cette crainte
sont remplis d'une intelligence salutaire. Sa
louange subsistera dans tous les siècles.*

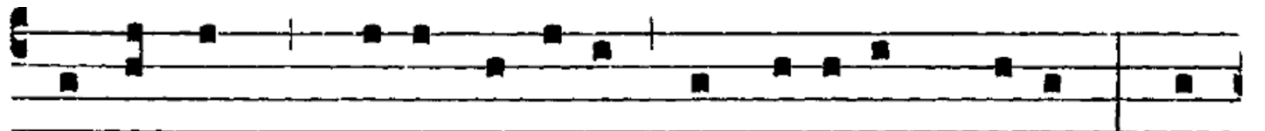
Glória Pa-tri, & Fí-li-o, *
& Spi-rí-tu-i Sanc-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

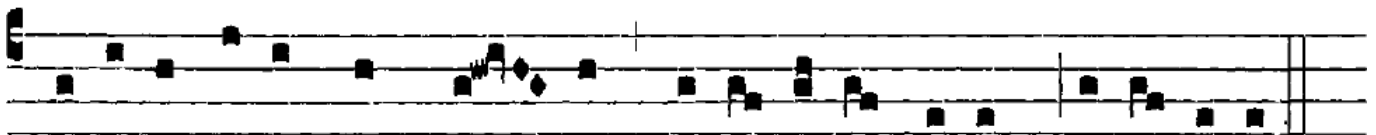
Sicut erat in princípio, et nunc, et sem-per, *
& in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*Comme il était au commencement, & maintenant, &
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

2. Ant.
III. a



S
ALVA NOS, Christe Salvá-tor, per virtú-tem Cru-cis: qui
salvásti Petrum in ma-ri, mi-se-ré-re nobis. Alle-lú-ia.



*Ant. Sauvez-nous, ô Christ Sauveur, par la vertu de la Croix ;
vous qui avez sauvé Pierre sur la mer, ayez pitié de nous. Alléluia.*

PSAUME CXI - BEATVS VIR - I^{ER} TON

8. Ant.
I. f



E
C-CE Cru-cem Dómi-ni, * fú-gi-te partes advérsae:
vi-cit le-o de tribu Ju-da, ra-dix Da-vid, al-le-lú-ia.



E u o u a e.



*Ant. Voici la Croix du Seigneur, fuyez, parties adverses ;
il a vaincu, le lion de la tribu de Juda, la racine de David.*

Be-á-tus vir qui ti-met Dó-minum : *
in mandátis ejus vo-let ni-mis.

*Heureux est l'homme qui craint le Seigneur,
& qui a une volonté ardente d'accomplir ses
commandements.*

Potens in terra erit se-men e-jus : *
generátio rectórum be-ne-di-cé-tur.

*Sa race sera puissante sur la terre, la postérité des
justes sera bénie.*

Glória & divítiae in **do-mo** e-jus : *
& justítia ejus manet in **sæ-cu-lum** **sæ-cu-**
li.

La gloire & les richesses sont dans sa maison, & sa justice demeure dans tous les siècles.

Exórtum est in ténebris **lu-men** **rec-tis** : *
miséricors, & miserá-tor, & **jus-tus**.

Dieu qui est miséricordieux, clément & juste, s'est levé comme une lumière au milieu des ténèbres sur ceux qui ont le cœur droit.

Iucúndus homo qui miserétur et **cóm-modat**, †
dispónet sermónes suos in **ju-dí-cio** : *
quia in ætérnum non **com-mo-vé-bi-tur**.

L'homme qui est touché de compassion & qui prête à ceux qui sont pauvres, qui règle tous ses discours avec prudence & jugement, est vraiment heureux, parce qu'il ne sera jamais ébranlé.

In memória æterna e-rit **jus-tus** : *
ab auditióne mala non **ti-mé-bit**.

La mémoire du juste sera éternelle ; il ne craindra point d'entendre aucune chose affligeante.

Parátum cor ejus speráre in **Dó-mino**, †
confirmátum est cor e-jus : *
non commovébitur donec despiciat ini-**mí-**
cos **su-os**.

Il a le cœur toujours préparé à espérer au Seigneur ; son cœur est puissamment affermi ; il ne sera point ébranlé jusqu'à ce qu'il soit en état de mépriser ses ennemis.

Dispérsit dedit pau-**pé-ribus** : †
justítia ejus manet in **sæ-culum** **sæ-culi** : *
cornu ejus exaltábi-tur in **gló-ri-a**.

Il a répandu ses biens avec libéralité sur les pauvres. Sa justice demeure dans tous les siècles. Sa puissance sera élevée & comblée de gloire.

Peccátor vidébit & irascé-tur †
déntibus suis fremet & ta-**bés-cet** : *
desidérium peccató-rum **pe-rí-bit**.

Le pécheur le verra, & en sera irrité ; il grincera les dents, & sèchera de dépit ; mais le désir des pécheurs périra.

Glória **Pa-tri**, & **Fí-li-o**, *
& **Spirí-tu-i Sanc-to**.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

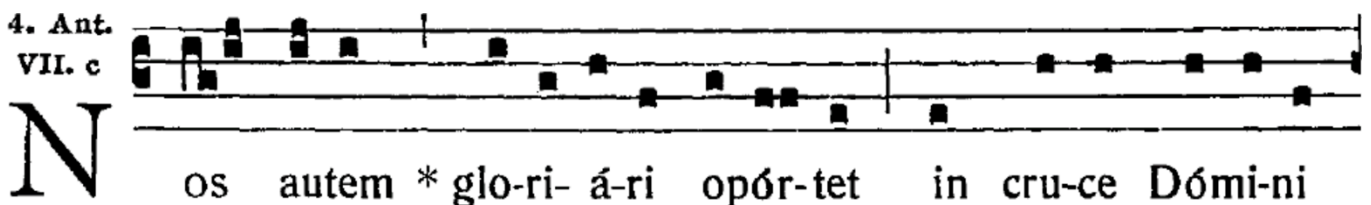
Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **sem-per**, *
& in **sæ-cula** **sæ-cu-ló-rum**. **A-men**.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

8. Ant. 

Ant. Voici la Croix du Seigneur, fuyez, parties adverses ; il a vaincu, le lion de la tribu de Juda, la racine de David.

PSAUME CXII - LAVDATE PVERI - VII^{EME} TON

4. Ant. 



nostri Je-su Christi. Alle-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Il nous faut mettre notre gloire dans la Croix de notre Seigneur Jésus-Christ. Alléluia.

Laudáte, **pú**-eri, **Dó**-minum : *
laudáte **no**-men **Dó**-mini

Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs ;
louez le nom du Seigneur.

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sit nomen **Dó**mini **be**-ne-**díc**-tum, *
ex hoc nunc, et **us**-que in **sæ**-cu-lum.

Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant, &
dans tous les siècles.

A solis ortu usque **ad** oc-**cá**-sum, *
laudábile **no**-men **Dó**-mini.

Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du
soleil jusqu'au couchant.

Excelsus super omnes **gen**-tes **Dó**-minus, *
& super **cœ**los **gló**-ri-a e-jus.

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les
nations, & sa gloire au-dessus des cieux.

Quis sicut **Dó**minus Deus noster, qui in **al**-tis
há-bitat, *
& **humí**lia réspicit in **cœ**lo et in **ter**-ra ?

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui
habite les lieux les plus élevés, & qui regarde ce
qu'il y a de plus abaissé dans le ciel & sur la terre ?

Súscitans a **ter**-ra **í**-nopem, *
& de stercore **é**-rigens **páu**-perem :

Qui tire de la poussière celui qui est dans
l'indigence, & qui élève le pauvre de dessus le
fumier,

Ut cóllocet eum **cum** prin-**cí**-pibus, *
cum principibus **pó**-pu-li **su**-i.

Pour le placer avec les princes, avec les princes de
son peuple ;

Qui habitare facit stéri-**lem** in **do**-mo, *
matrem fili-**ó**-rum læ-**tán**-tem.

Qui donne à celle qui était stérile la joie de se voir
dans sa maison la mère de plusieurs enfants.

Glória **Pa**-tri, & **Fí**-lio, *
& **Spi**-rí-tui **Sanc**-to.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Sicut erat in principio, & **nunc**, & **sem**-per, *
& in **sæ**cula **sæ**cu-**ló**-rum. A-men.

Comme il était au commencement, et maintenant, et
toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

4. Ant.
VII. c

N

os autem glo-ri-á-ri opór-tet in cru-ce **Dó**mi-ni

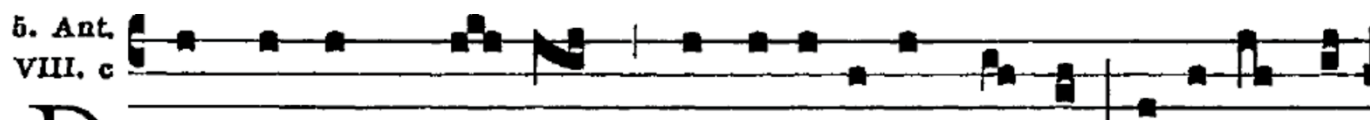


nostri Je-su Christi. Alle-lú-ia.

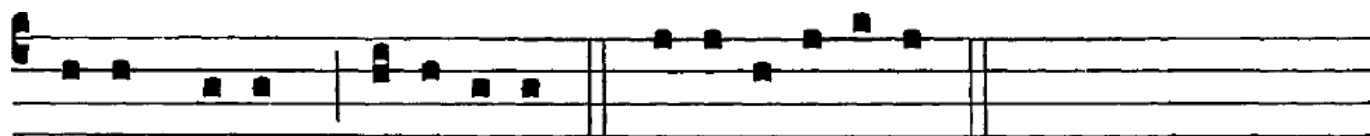
Ant. Il nous faut mettre notre gloire dans la Croix de notre Seigneur Jésus-Christ. Alléluia.



PSAUME CXV - LAVDATE DOMINVM, OMNES GENTES – VIII^{EME} TON



PER signum Cru- cis * de in-imí-cis nostris lí-be-ra nos



De- us noster. Alle-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Par le signe de la Croix, délivrez-nous de nos ennemis, ô notre Dieu. Alléluia.

*Lau-dá-te Dóminum, omnes gen-tes : *
laudáte eum, om-nes pó-puli.*

Louez le Seigneur, toutes les nations, louez-le, tous les peuples.

*Quóniam confirmáta est super nos misericórdia e-jus : *
& véritas Dómini manet in æ-tér-num.*

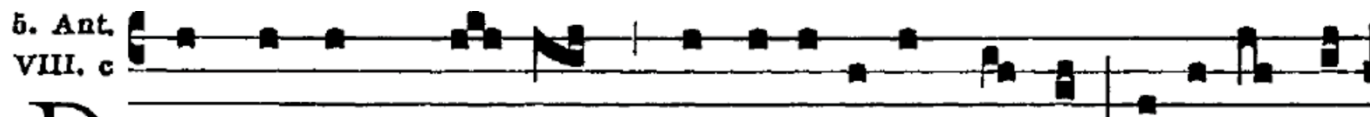
Parce que sa miséricorde a été puissamment affermie sur nous, & que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

*Glória Patri, et Fi-lio, *
et Spirí-tu-i Sanc-to.*

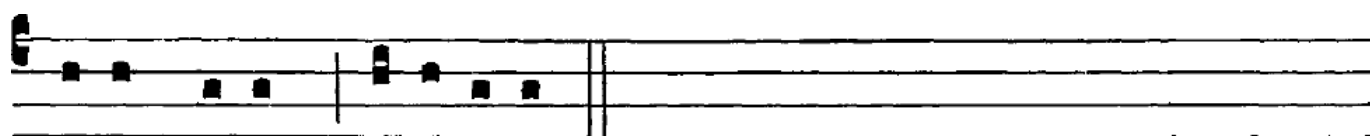
Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

*Sicut erat in princípio, et nunc, et sem-per, *
et in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.*

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.



PER signum Cru- cis de in-imí-cis nostris lí-be-ra nos



De- us noster. Alle-lú-ia.

Ant. Par le signe de la Croix, délivrez-nous de nos ennemis, ô notre Dieu. Alléluia.

CAPITULE – PHILIPPIENS. II, 5-7.

FRATRES : Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu : qui, cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se æquálem De-o : † sed semetípsum exinanívit, formam servi accípiens, in similitúdinem hó-mi-num fac-tus, * et hábitu invéntus ut ho-mo.

Frères, ayez en vous les sentiments qui furent dans le Christ Jésus. Etant de condition divine, il ne retint pas avidement le rang qui l'égalait à Dieu ; mais il se dépouilla lui-même en prenant la condition d'esclave, se faisant semblable aux hommes ; et reconnu à son aspect pour un homme

R. Deo grátias.

V. Rendons grâces à Dieu.



HYMNE – DU I^{ER} TON.

Saint Venance Fortunat, évêque de Poitiers – (c. 530 † 609)

I.



V E-XILLA Re- gis pród- e- unt: Fulget Cru- cis mysté- ri- um,



Quo carne carnis Cón- di- tor Suspén- sus est pa- tí- bu- lo. Quo



vulne- rá- tus ín- su- per Mucró- ne di- ro lánce- ae, Ut nos lavá-



ret crími- ne, Ma- ná- vit unda et sánguine. 3. Implé- ta sunt



quae cón- ci- nit Da- vid fi- dé- li cármi- ne, Dicens: In na- ti- ó- ni-



bus: Regná- vit a ligno De- us. 4. Arbor de- có- ra et fúl- gi-



da, Orná- ta Re- gis púrpu- ra, E- lécta digno stí- pi- te Tam san-

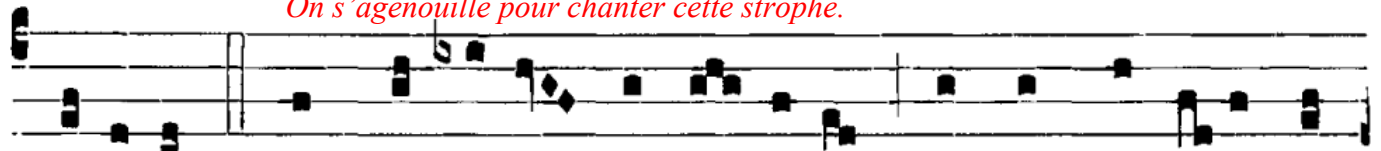


cta membra tángé- re. 5. Be- á- ta, cu- jus brá- chi- is Saecli pe-



péndit pré-ti-um, Sta-té-ra fa-cta córpo-ris, Praedámque tu-lit

On s'agenouille pour chanter cette strophe.



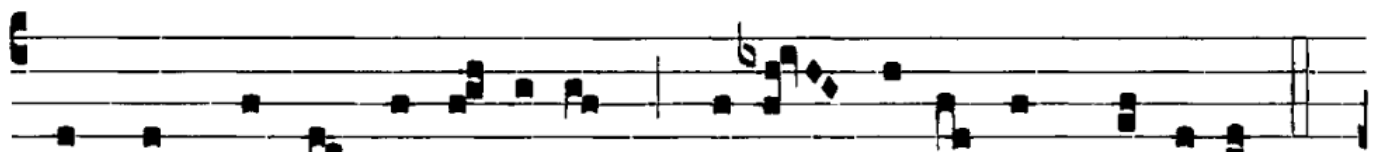
tárta-ri. 6. O Crux, a-ve, spes ú-ni-ca, In hoc pascháli gáu-



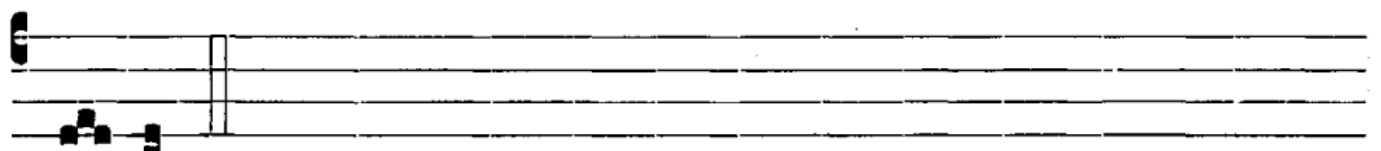
di-o, Auge pi-is jus-tí-ti-am, Re-ís-que do-na véniam.



7. Te sum-ma, De-us, Trí-ni-tas, Colláudet omnis spí-ri-tus:



Quos per Cru-cis mysté-ri-um Salvas, re-ge per saé-cu-la.



A-men.

Traduction versifiée de Michel de Marolles, abbé de Villeloin (XVII^{ème} siècle)

*Aujourd'hui du grand Roi l'étendard va marchant,
Où l'Auteur de la chair vient sa chair attachant.
Aujourd'hui de la Croix respandit le mystère,
Où Dieu souffre la mort aux mortels salutaire.*

*Voilà, du flanc du Christ, étant du fer atteint,
Sors le ruisseau vermeil, qui les crimes éteint :
Céleste lavement des âmes converties,
Mêlant de sang et d'eau ses ondes my-parties.*

*Maintenant s'accomplit aux yeux de l'Univers
L'oracle que David inspira dans ses vers,
Chantant ces mots sacrés sur les tons de sa lyre :
L'Eternel par le bois a planté son Empire.*

*Arbre noble & trophée illustre et glorieux,
Orné du vêtement du Roi victorieux :
Plante du Ciel chérie, & des anges chantée,
Pour toucher de sa chair la dépouille sacrée.*

*Tige trois fois heureuse dont le chef exalté,
Soutient le juste prix du monde racheté,
Et balance le corps qui mort, ses bras déploie
Pour ravir aux enfers leur rapine et leur proie.*

*JE TE SALUE, O CROIX, SEUL ESPOIR DES VIVANTS !
En ce jour glorieux, triomphal et fervent,
Augmente aux cœurs des bons l'immortelle justice,
Et pardonne aux pécheurs leur mortelle malice.*

*Ainsi puisse ton nom en mérite infini,
Suprême Trinité ! sans fin être béni,
Et ceux que, par la Croix tu délivres de crainte,
Triompher à jamais sous ta bannière sainte. Ainsi sois-t-il.*

VERSET

℣. Hoc signum Crucis erit in cælo, allelu-ia.

℣. Ce signe de la Croix sera dans le ciel, alléluia.

℟. Cum Dóminus ad iudicándum vénerit, allelu-ia.

℟. Lorsque le Seigneur viendra pour juger, alleluia.

MAGNIFICAT – IIND TON SOLENNEL

II. D

CRUCEM sanctam súb-i- it, * qui inférnum confré-git: accín-
ctus est po-tén-ti- a, surré-xit di- e tér-ti- a, al-le- lú-ia.

E u o u a e.

*Ant. Il a été attaché à une croix qu'il a sanctifiée, celui qui a vaincu l'enfer ;
il s'est revêtu de puissance, il est ressuscité le troisième jour. Alléluia.*

II. A



magní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit spí-
ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o. 3. Qui-a respé-xit humi-li-
tá-tem ancíllæ su-æ: * ecce e-nim ex hoc be-á-tam me di-cent om-
nes gene-ra-ti-ónes. 4. Qui-a fe-cit mi-hi magna qui po-tens est: *

ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o. 3. Qui-a respé-xit humi-li-

tá-tem ancíllæ su-æ: * ecce e-nim ex hoc be-á-tam me di-cent om-

nes gene-ra-ti-ónes. 4. Qui-a fe-cit mi-hi magna qui po-tens est: *



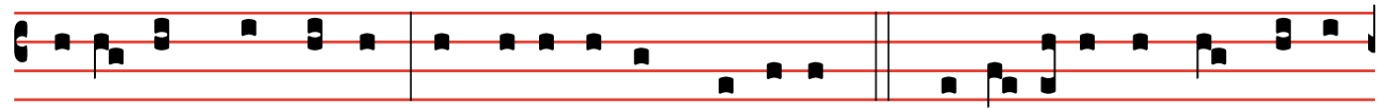
et sanctum nomen e-jus. 5. Et mi-se-ri-córdi-a e-jus a progé-



ni- e in progé-ni- es * timénti-bus e-um. 6. Fe-cit po-ténti-am in



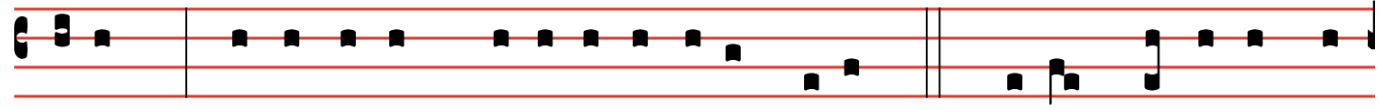
bráchi-o su-o: * dispérsit supérbos mente cordis su-i. 7. De-pó-su-it



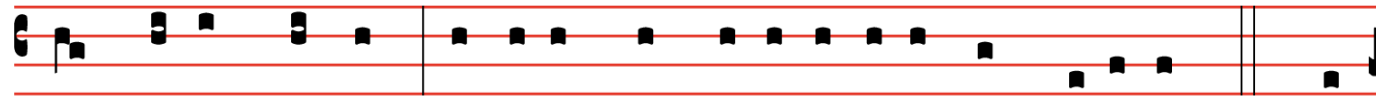
po-téntes de se-de, * et exaltá-vit húmi-les. 8. E-su-ri-éntes implé-vit



bonis: * et dí-vi-tes dimí-sit in-ánes. 9. Suscé-pit Isra-él pú- e-rum



su-um, * re-cordá-tus mi-se-ri-córdi-æ su-æ. 10. Si-cut lo-cú-tus est



ad patres nostros, * Abraham et sémi-ni e-jus in sæcu-la. 11. Gló-



ri- a Pa-tri, et Fí-li- o, * et Spi-rí-tu- i Sancto. 12. Si-cut e-rat in



princí-pi- o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

Mon âme glorifie le Seigneur ; et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur, parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; & désormais je serai appelée bienheureuse dans la succession de tous les siècles. Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, & de qui le nom est saint. Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent. Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé

ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur cœur. Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé les petits. Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a renvoyé vides ceux qui étaient riches. S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur, selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham & à sa race pour toujours. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

II. D



C
RUCEM sanctam súb-i- it, qui inférnum confré-git: accín-
ctus est po-tén-ti- a, surré-xit di- e tér-ti- a, al-le- lú-ia.



Ant. Il a été attaché à une croix qu'il a sanctifiée, celui qui a vaincu l'enfer ;
il s'est revêtu de puissance, il est ressuscité le troisième jour. Alléluia.

Oraison

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

DEVS qui in præclára salutíferæ Crucis
Inventióne, passiónis tuæ mirácula suscitásti :
† concéde ; ut vitális ligni prætio, * æternæ vitæ
suffrágia consequámur :

Qui vivis & regnas cum Deo Patre in unitáte
Spíritus sancti Deus : * per ómnia sæcula
sæculórum.

℞. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec ton esprit.

Prions.

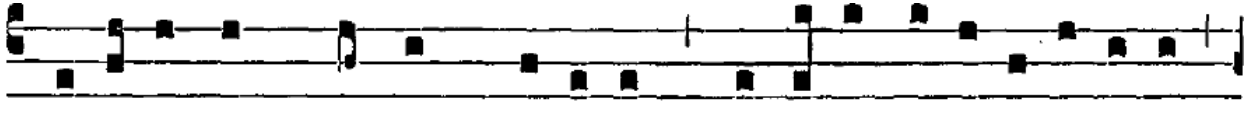
Dieu qui lors de la glorieuse Invention de la Croix,
instrument de notre salut, avez renouvelé les
miracles de votre passion : faites qu'au prix de cet
arbre de vie, nous méritions d'obtenir la vie
éternelle.

Vous qui vivez & régnerez avec Dieu le Père, en
l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des
siècles.


℞. Amen.

MEMOIRE DES PREMIERES VEPRES DE SAINTE MONIQUE, VEUVE

VIII. G



S
I-MI-LE est * regnum coeló-rum hómi-ni nego-ti- a-tó-ri
quaerénti bonas marga-rí-tas: invénta u-na pre-ti- ó-sa, de-dit





ómni- a su- a; et compa- rá- vit e- am. Alle- lú- ia.

Ant. *Le royaume des cieux est semblable à un marchand qui cherche de belles perles ; en ayant trouvé une de grand prix, il vend tout ce qu'il a et l'achète, alléluia.*

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua, alle- lú- ia.

℣. Dans votre éclat, et votre beauté, alléluia.

℞. Inténde, prospere procéde, et regna, alle- lú- ia.

℞. Avancez, triomphez et régnerez, alléluia.

Orémus.

Prions.

DEVS, mæréntium consolátor et in te sperántium salus, qui beátæ Mónica piás lácrimas in conversióne filii sui Augustíni misericórditer susce- pís- ti : † da nobis utriúsque intervéntu ; peccáta nostra de- plo- rá- re, * et grátiae tuæ indulgéntiam inve- ní- re.

Dieu consolateur des affligés et salut de ceux qui espèrent en vous, vous avez miséricordieusement exaucé les pieuses larmes versées par la bienheureuse Monique pour la conversion de son fils Augustin ; donnez-nous, par l'intercession de tous deux, de pleurer nos péchés et de trouver l'indulgence de votre grâce.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tu- um, † qui tecum vivit & regnat in unitáte Spiritus sanc- ti De- us : * per ómnia sæcula sæcu- ló- rum.

Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

℞. Amen.

℞. Amen.

MEMOIRE DU DIMANCHE

Cf. feuille à part.

CONCLUSION DES VEPRES

℣. Dóminus vobíscum.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et cum spirítu tuo.

℞. Et avec ton esprit.



℞. De- o grá-

ti- as.

℣. Bénissons le Seigneur. ℞. Rendons grâces à Dieu.

L'officiant conclut sur un ton très grave :

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscent in pace.

℣. Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

℞. Amen.

℞. Amen.

AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

MOTET D'EXPOSITION – I^{ER} TON

Sur le ton de l'hymne de la Croix – Vexilla Regis prodeunt

I.

O SA-LV- TA- RIS hós-ti- a, Quæ cœ-li pan- dis ós-ti-um
Bella premunt hos-tí- li- a : Da ro- bur, fer auxí- li- um. O
ve-re di- gna hós- ti- a, Spes ú-ni- ca fi- dé- li- um : in te confi-
dit Fránci- a : Da pa- cem, ser- va lí- li- um. U- ni Tri- nó-
que Dómi- no Sit sempi- tér- na gló- ri- a : Qui vi- tam si- ne térmi-
no No- bis do- net in pá- tri- a. A- men.

*Ô victime salutaire,
Qui nous ouvre la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donne-nous puissance, force et secours.*

*Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En toi se confie la France,
Donne-lui la paix, conserve le lys.*

*Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.*

A LA B.V. MARIE – VI^{ÈME} TON

Ant. VI. *Les chantres continuent :* *Tous :*

R E-GINA coe-li lae-tá-re, al-le-lú-ia: Qui-a

quem me-ru-í-sti por-tá-re, alle-lú-ia: Re-surré-xit, sic-ut di-xit, al-le-lú-ia: O-ra pro no-

bis De-um, alle-lú-ia. * **

Reine du ciel, réjouissez-vous, alléluia, Car celui que vous avez mérité de porter, alléluia, Est ressuscité, comme il l'avait dit, alléluia, Priez pour nous Dieu, alléluia.

∇. Gaude et lætare Virgo María, alle-lu-ia.

∇. Réjouis-toi & sois dans la joie, Vierge Marie, alléluia.

℞. Quia surrexit Dóminus vere, alle-lu-ia.

℞. Parce que le Seigneur est vraiment ressuscité, alléluia.

Orémus.

Prions.

DEVS qui per resurrectionem Filii tui Dómini nostri Jesu Christi mundum lætificare dignatus es : † præsta, quæsumus ; ut per ejus Genitricem Virgi-nem Ma-ri-am * perpétue capiámus gáudia vi-tæ.

Dieu qui par la résurrection de votre Fils notre Seigneur Jésus Christ avez daigné réjouir le monde, faites, s'il vous plaît, que par sa Mère la Vierge Marie, nous goûtions les joies d'une vie éternelle.

Per eúndem Christum Dóminum nos-trum.

Par le même Christ notre Seigneur.

℞. Amen.

℞. Amen.

PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.

Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.

R. Ainsi soit-il.

PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE

Cantus IV. (Pro tempore paschali).

6.
O - rémus pro Pontí-fice nóstro Le-ó-ne. **R.** Dómi-
nus consérvet é-um, et vi-ví-fi-cet é- um, et be-á-tum
fáci-at é- um in tér-ra, et non trádat é-um in ánimam
inimicó-rum é-jus.

V. Prions pour notre Pontife Léon.

R. Que le Seigneur le garde, lui donne une longue vie, le rende heureux sur la terre et ne l'abandonne point à la puissance de ses ennemis.

V. Fiat manus tua super virum dexteræ tu-æ.

R. Et super filium hóminis quem confirmásti tibi.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserere fámulo tuo Pontífici nostro Le-ó-ne, † et dirige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salú-tis æ-tér-næ ; * ut, te donánte, tibi plácita cúpiat et tota virtúte per-fí-ciat.

Per Christum Dóminum nos-trum.

R. Amen.

V. Étendez votre main sur l'homme de votre droite.

R. Et sur le fils de l'homme que vous vous êtes attaché.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur, notre Pontife Léon, et daignez le conduire selon votre clémence dans la voie du salut éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.

Par le Christ notre Seigneur.

A LA BENEDICTION

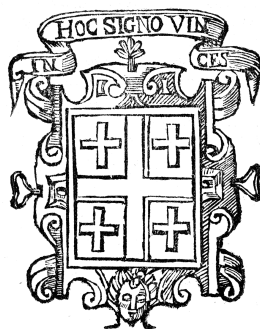
I.

T AN-TVM er- go sa- cra- mén- tum Ve- ne- ré- mur cér- nu- i :

Et an- tí- quum do- cu- mén- tum No- vo ce- dat rí- tu- i. Præs- tet fi-
des suppleméntum Sén- su- um de- féc- tu- i. Ge- ni- tó- ri Ge- ni-
tó- que Laus & ju- bi- lá- ti- o. Sa- lus, ho- nor, vir- tus quoque
Sit & be- ne- díc- ti- o. Pro- ce- dén- ti ab u- tró- que Com- par
sit lau- dá- ti- o. A- men.

*Un si auguste sacrement
Adorons-le front contre terre
Et que l'ancienne alliance
Fasse place au rite nouveau.
Que la foi supplée
A la faiblesse de nos sens.*

*Au Père et au Fils
Soit Louange et jubilation,
Salut, honneur, puissance
Et bénédiction ;
A Celui qui procède de l'un et de l'autre
Soit égale louange. Amen.*



℣. Panem de cœlo præstitisti eis, allelu-ia.
℞. Omne delectaméntum in se habéntem,
allelu-ia.

Orémus.

DEVS, qui nobis sub Sacraménto mirabili
passiónis tuæ memóriam reli-**quís-ti** : † tribue,
quæsumus, ita nos Córporis et Sânguinis tui
sacra mystéria *ve-ne-râ-ri* ; * ut redemptionis
tuæ fructum in nobis jugiter senti-â-mus.

Qui vivis et regnas in sæcula sæcu-**lô-rum**.

℞. Amen.

℣. Vous leur avez donné un pain céleste, alléluia.
℞. Qui renferme en lui toute béatitude, alléluia.

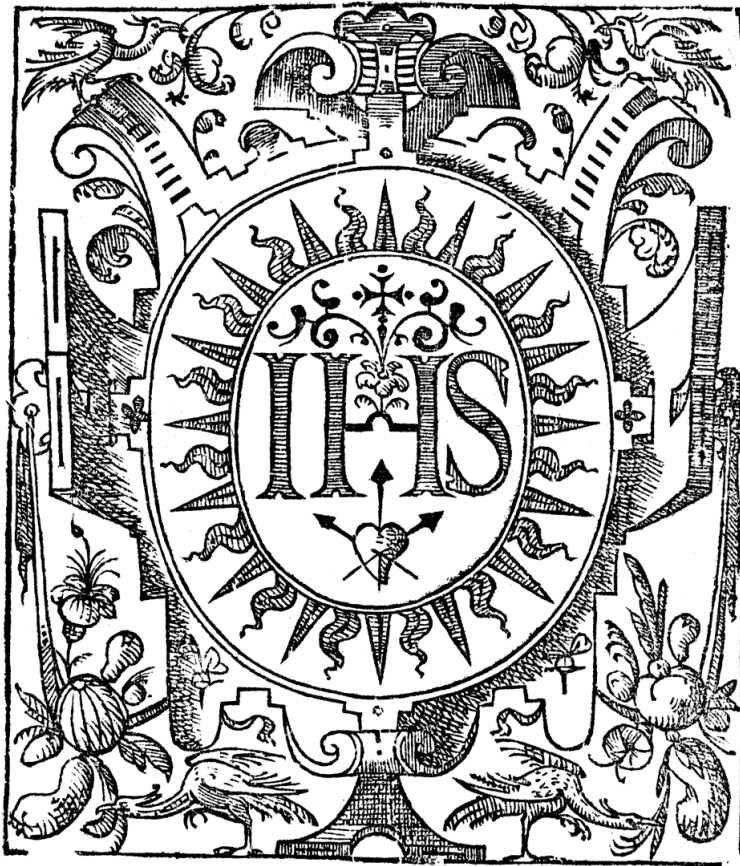
Prions.

Dieu, qui nous a conservé le souvenir de votre
passion et de votre mort, en établissant un Sacrement
admirable : faites que par une vénération profonde
pour le Mystère sacré de votre Corps & de votre
Sang, nous éprouvions sans cesse le fruit de la
rédemption que vous avez opérée.

Vous qui vivez & réglez dans les siècles des siècles.

℞. Amen.

BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT



LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES

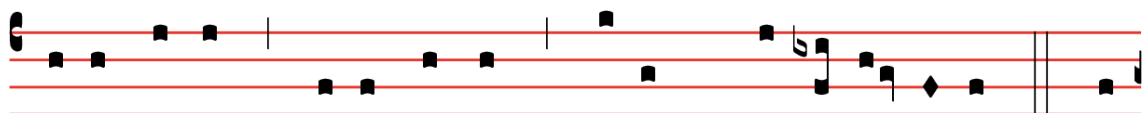
Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

Béni soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Béni soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Béni soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

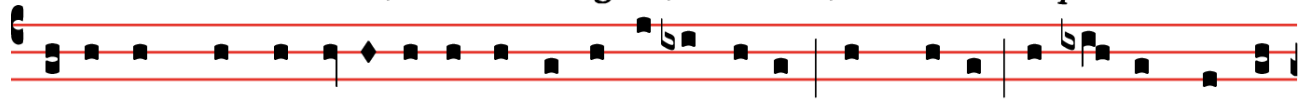
Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

CHANT FINAL D'ACTION DE GRACES

VI.



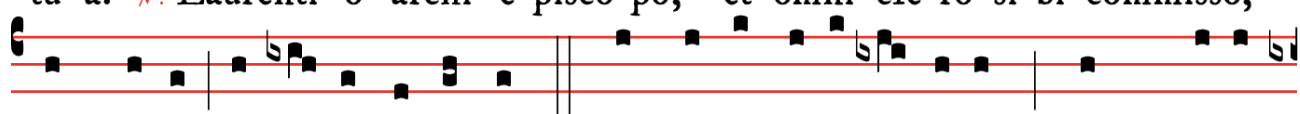
hristus vincit, Christus regnat, Christus, Chri-stus ímpe-rat. ∇. Le-



óné summo Pontí-fi-ci et u-ni-versá-li papæ, pax, vi-ta, et sa-lus perpé-



tu- a. ∇. Lauré-nti- o archi- e-pí-sco-po, et omni cle-ro si-bi commísso,



pax, vi-ta et sa-lus æ-terna. ∇. Témpo-ra bona vé-ni- ant. Pax Christi



vé-ni- at. Regnum Christi vé-ni- at.

∇. Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !

∇. A Léon, souverain Pontife et pape universel, paix, vie et salut universel !

∇. A Laurent, archevêque, et à tout son clergé, paix, vie et salut éternel !

∇. Qu'adviennent les temps heureux ! Qu'advienne la paix du Christ ! Qu'advienne le règne du Christ !

